



© Divulgação

ACONTECE **ESPECIAL** EM SÃO PAULO

ÍNDICE

● especial / special / especial	4
● teatro / theater / teatro	6
● cinema / movies / cine	12
● dança / dance / danza	13
● exposições / exhibitions / exposiciones	14
● shows / concerts / conciertos	21
● esportes / sports / deportes	26
● feiras / trade fairs / ferias comerciales	28
cits / tourist information office / central de información turística	32

ACONTECE

São Paulo recebe cerca de 90 mil eventos a cada ano*. São feiras de negócios, eventos culturais, grandes festivais. Para te ajudar, a equipe das Centrais de Informação Turística, administradas pela São Paulo Turismo, fez uma pequena seleção dos principais eventos da cidade antes, durante e depois do WorldSkills. Assim, você acha rapidinho um evento imperdível e sobra mais tempo para aproveitar o melhor da cidade de São Paulo. Confira!

São Paulo receives, approximately, 90 thousand events per year. These are commercial fairs, cultural events, and large festivals. To assist you, the team of the Tourist Information Center, managed by São Paulo Turismo, selected a few events of the city, before, during and right after WorldSkills. Therefore, you will find quickly the coolest event for you, and you will have more time in your hands to enjoy the best of São Paulo. Check it out!*

São Paulo recibe cerca de 90 mil eventos a cada año. Son ferias de negocios, eventos culturales, grandes festivales. Para ayudarlo, el equipo de las Centrales de Información Turística, administradas por São Paulo Turismo, hizo una pequeña selección de los principales eventos de la ciudad antes, durante y después de WorldSkills. Así, encontrará rápidamente el mejor evento para usted y le sobrará más tiempo para aprovechar lo mejor de la ciudad de São Paulo. ¡Fíjese!*

Para outras opções de eventos na cidade, acesse:

For more options of city events, access:

Para otras opciones de eventos en la ciudad, acceda:

www.cidadedesapaulo.com

**fonte: São Paulo Convention & Visitors Bureau*

DW! SÃO PAULO DESIGN WEEKEND

O maior festival de Design da América Latina traz uma programação especial, incluindo visitas guiadas em galerias e ateliês, exposições, intervenções artísticas e urbanas, com o objetivo de promover a cultura do design e suas conexões com arquitetura, arte, decoração, urbanismo, inclusão social, negócios e inovação tecnológica.

De 12 a 16/08

The biggest Design festival of Latin America brings a special program that includes guided visits to galleries, ateliers, exhibitions, artistic and urban interventions, aiming to promote the design culture and its connections with architecture, art, decor, urbanism, social inclusion, business, and technological innovation.
From 08/12 to 08/16

El mayor festival de Diseño de América Latina trae una programación especial incluyendo visitas guiadas en galerías y ateliers, exposiciones, intervenciones artísticas y urbanas, con el objetivo de promover la cultura del diseño y sus conexiones con la arquitectura, arte, decoración, urbanismo, inclusión social, negocios e innovación tecnológica.

Del 12 al 16/08

Vários locais / Several locations
/ Varios lugares • Eventos pagos e gratuitos / Paid and free events
/ Eventos pagos y gratuitos. •
www.designweekend.com.br

FESTA ACHIROPITA

A festividade, em sua 89ª edição, é uma homenagem da comunidade italiana à padroeira do bairro Bixiga, Nossa Senhora Achiropita.

Cerca de trinta barracas são instaladas ao longo das ruas com ofertas da culinária italiana, a preferida dos visitantes é a famosa a fogazza.

De 01 a 30/08 - Bairro Bixiga Ruas Dr. Luís Barreto, São Vicente e Treze de Maio. **Sábado, das 18h às 24h. Domingo, das 17h30 às 22h30. - Grátis**
Cantina Madonna Achiropita:
Sábado, das 20h às 24h. - R\$ 80 (crianças até 10 anos, R\$ 40).
Domingo, das 19h às 23h. - R\$ 40 (crianças até 10 anos, R\$ 20).

The festivity, in its 89th edition, is the Italian community's tribute to the patron of the Bixiga district, Our Lady of Achiropita. Around thirty tents are installed throughout the streets with offers of the Italian cuisine, the visitors' favorite is the famous Fogazza.

From 08/01 to 30 – Bixiga District Streets Dr. Luís Barreto, São Vicente and Treze de Maio.
Saturday, from 6 p.m. to 12 p.m.
Sunday, from 5:30 p.m. to 10:30 p.m. – Free

Madonna Achiropita Canteen:
Saturday, from 8 p.m. to 12 p.m. – R\$ 80 (children up to 10 years - R\$ 40). Sunday, from 7 p.m. to 11 p.m. – R\$ 40 (children up to 10 years - R\$ 20).

La festividad, en su 89ª edición, es un homenaje de la comunidad italiana a la patrona del barrio Bixiga, Nossa Senhora Achiropita. Cerca de treinta puestos son instalados a lo largo de las calles con ofertas de la culinaria italiana, la preferida de los visitantes es la famosa fogazza.

Del 01 al 30/08 - Barrio Bixiga Calles Dr. Luís Barreto, São Vicente y Treze de Maio. Sábado, desde 18h hasta 24h. Domingo, desde 17h30 hasta 22h30 - Gratis
Cantina Madonna Achiropita:
Sábado, desde 20h hasta 24h – R\$ 80 (niños hasta 10 años - R\$ 40).
Domingo, desde 19h hasta 23h – R\$ 40 (niños hasta 10 años - R\$ 20).

Tel.: (11) 3106-7235
www.achiropita.org.br

AFINAL, O QUE QUEREM AS MULHERES?

Eurico é um quarentão que após se separar de sua esposa, decide ir atrás do amor verdadeiro e duradouro. No processo, o personagem revela suas alegrias e frustrações na vida a dois.

Até 26/09. Sábado, meia-noite.

Eurico is a man in his forties that, after separating from his wife, decides to go after the lasting and true love. Throughout the spectacle, the character reveals his joys and frustrations in life as a couple.

Until 09/26. Saturday, midnight.

Eurico es un cuarentón que después de separarse de su esposa, decide ir detrás del amor verdadero y duradero. A lo largo del espectáculo, el personaje revela sus alegrías y frustracio-

nes de la vida de a dos. Hasta 26/09. Sábado, medianoche.

Teatro Folha • Avenida Higienópolis, 618 – Shopping Pátio Higienópolis • Tel.: (11) 3823-2323 • R\$ 30 / R\$ 40 • www.conteudoteatral.com.br/teatrofolha/

BARBARIDADE

O musical promete divertir a toda família, aborda o tema "terceira idade" com bom humor e traz paródias de canções bem conhecidas, como Baila Comigo', de Rita Lee, e 'Malandragem', composta por Cazuza e Frejat.

Até 27/09. Sexta, 21h30. Sábado, 21h. Domingo, 16h

A fun-packed musical for the whole family. With upbeat humor, the theme is set on "old age" with parodies of popular songs such as 'Baila Comigo' by Rita Lee and 'Malandragem'

composed by Cazuza and Frejat. Until 9/27. Friday, 9:30 pm. Saturday, 9 pm. Sunday, 4 pm

El musical promete divertir a toda la familia, aborda el tema "tercera edad" con buen humor y trae parodias de canciones bien conocidas, como 'Baila Comigo', de Rita Lee, y 'Malandragem', compuesta por Cazuza y Frejat. Hasta el 27/09. Viernes, 21h30. Sábado, 21h. Domingo, 16h

Teatro Sérgio Cardoso • Rua Rui Barbosa, 153 – Bixiga • Tel.: (11) 3288-0136 • R\$ 40 a R\$ 120

DIAS DE FELICIDADE

Após um acidente de automóvel, uma banqueira tem seu rosto desfigurado e encontra conforto no ex-marido. O espetáculo discute sobre beleza, dor e relata uma história de amor.

Até 27/09. Sexta e sábado, 21h30. Domingo, 19h.

After a car accident, a banker has her face disfigured and fin-

ds comfort in her ex-husband. A moving performance that speaks of beauty, pain and tells an unforgettable love story.

Showing until 09/27. Friday and Saturday, 9:30 pm. Sunday, 7 pm.

Luego de un accidente de automóvil, una banquera tiene su rostro desfigurado y encuentra confort con el ex-marido. El espectáculo discute sobre belleza, dolor y relata una historia de amor.

Hasta el 27/09. Viernes y sábado, 21h30. Domingo, 19h.

Teatro Itália • Avenida Ipiranga 344 – Edifício Itália • Tel.: (11) 3255-1979 • R\$ 70 • www.compreingressos.com

DEIXA EU TE CONTAR

A narrativa de duas jovens bem-humoradas, modernas e atentas aborda o universo feminino e garante risadas para todas as idades.

Até 30/08. Sábado, 18h. Domingo, 16h.



Ensina-me a viver

© Marco Antonio Gariboa

The narrative of two young, spirited, modern, plugged women tackles the female universe and guarantees good laughter for all ages.

Until 08/30. Saturday, 6 p.m. Sunday, 4 p.m.

La narrativa de dos jóvenes con buen humor, modernas e informadas aborda el universo femenino y garantiza carcajadas para todas las edades.

Hasta 30/08. Sábado, 18h. Domingo, 16h.

Teatro Gazeta • Avenida Paulista, 900 – Bela Vista • Tel.: (11) 3253-4102 • R\$ 80 • www.teatrogazeta.showare.com.br

ENSINA-ME A VIVER

Comemorando 55 anos de carreira e 80 anos de idade, Glória Menezes volta a São Paulo com este espetáculo de sucesso. A trama fala sobre a emocionante história de amor entre um jovem obcecado pela morte e uma senhora apaixonada pela vida. **De 07 a 16/08. Sexta e sábado,**

21h. Domingo, 17h.

*In commemoration to the 55 years of career and 80 years of age, Glória Menezes returns to São Paulo with this successful show. The plot talks about the thrilling love history between a young man obsessed with death and a lady in love for life. **From 08/07 to 08/16. Friday and Saturday, 9 p.m. Sunday, 7 p.m.***

*En conmemoración de los 55 años de carrera y 80 años de edad, Glória Menezes vuelve a São Paulo con este exitoso espectáculo. La trama habla sobre la emocionante historia de amor entre un joven obsesionado por la muerte y una señora apasionada por la vida. **Del 07 al 16/08. Viernes y Sábado, 21h. Domingo, 17h.***

Teatro Bradesco • Rua Palestra Itália, 2100, 3º piso – Bourbon Shopping • Tel.: (11) 3670-4100 • R\$ 50 - R\$ 120 • www.teatrobradesco.com.br

LOUCAS POR ELES

Cinco mulheres ficam presas em um aeroporto após uma tempestade interromper o tráfego aéreo e cancelar o pouso e decolagem de aviões. Juntas, compartilham prazeres, anseios, dúvidas, ressentimentos, medos e paixões, sobretudo pelos homens. **Até 30/08. Sexta, 21h30. Sábado, 21h. Domingo, 19h**

*Five women get stuck in an airport after a storm interrupt the air traffic and cancel landings and take-offs. Together, they share pleasures, yearnings, doubts, resentments, fears, and passions, above all about men. **Until 08/30. Friday, 09:30 p.m. Saturday, 09 p.m. Sunday, 07 p.m.***

Cinco mujeres quedan atrapadas en un aeropuerto después que una tormenta interrumpe el tráfico aéreo y cancela el aterrizaje y despegue de aviones. Juntas, comparten placeres, anhelos, dudas, resentimientos, miedos y pasiones, sobre todo

por los hombres.

Hasta 30/08. Viernes, 21h30.

Sábado, 21h. Domingo, 19h

**Teatro Augusta • Rua Augusta,
943 - Cerqueira César • Tel.: (11)**

3151-4141 • R\$ 50 •

www.teatroaugusta.com.br

O CÉU PODE ESPERAR

Após a morte de seu filho Alexandre, Pedro perde a vontade de viver e pensa em suicídio, porém, como esse é considerado um pecado grave, ele resolve ajudar pessoas em perigo na esperança de encon-

trar a própria morte.

Até 25/10. Domingo, 19h

After the death of his son Alexandre, Pedro loses the will to live and thinks about suicide, but, since this is considered a serious sin, he decides to help people in danger, hoping to meet his own death.

Until 10/25. Sunday, 7 p.m.

Después de la muerte de su hijo Alexandre, Pedro pierde las ganas de vivir y piensa en el suicidio, pero, como es considerado un pecado grave, él decide ayudar personas en

perigo con la esperanza de encontrar su propia muerte.

Hasta 25/10. Domingo, 19h.

Teatro Corinthians • Rua São Jorge, 777 – Tatuapé •

Tel.: (11) 2122-4070 • R\$ 50 •

www.compreingressos.com

O SUCESSO A QUALQUER PREÇO

Em tempos difíceis, grupo de corretores imobiliários sofre pressão dos tempos difíceis para vendas, o chefe da equipe propõe um torneio de vendas entre os integrantes onde o terceiro colocado será demitido. Na disputa, a pasta dos melhores clientes é roubada, fato que coloca sob suspeita todos os funcionários e eleva o grau de tensão no ambiente de trabalho. Até 06/09. Sexta, 21h30. Sábado, 21h. Domingo, 18h

A group of real-estate brokers suffers pressure of the hard times for sales, the team boss proposes a sales tournament

between the members where the third place will be fired. In the dispute, the file with the best clients is stolen, fact that puts under suspicion all the employees and increases the tension in the work environment.

Until 09/09. Friday, 9:30 p.m.

Saturday, 9 p.m. Sunday, 6 p.m.

Un grupo de corredores inmobiliarios sufre la presión de los tiempos difíciles para las ventas, el jefe del equipo propone un torneo de ventas entre los integrantes donde el tercer puesto será despedido. En la disputa, fue robada la carpeta con los mejores clientes, hecho que coloca bajo sospecha a todos los empleados y eleva el grado de tensión en el ambiente de trabajo.

Hasta 06/09. Viernes, 21h30.

Sábado, 21h. Domingo, 18h

Teatro VIVO • Avenida Dr. Chucrri Zaidan, 860 – Morumbi • Tel.:

(11) 4003-1212 • R\$ 50 - R\$ 60 •

www.ingressorapido.com.br



O Sucesso a Qualquer Preço

ROCKY SPIRIT

Os melhores filmes e documentários sobre a vida "outdoor", incluindo esportes de ação, aventuras e histórias de superação.

15 e 16/08, conforme programação

The best movies and documentaries about the "outdoor" life, including action sports, adventures, and stories of overcoming.

08/15 and 16, according to program.

Las mejores películas y documentales sobre la vida "outdoor", incluyendo deportes de acción, aventuras y historias de super acción.

15 y 16/08, de acuerdo con la programación

Parque Villa-Lobos • Av. Professor Fonseca Rodrigues, 2001

- Alto de Pinheiros •

www.rockyspirit.com.br

CURTA KINOFORUM

26º Festival Internacional de Curta Metragens de São Paulo, reúne produções nacionais e internacionais.

19 a 30/08, conforme programação

26th São Paulo International Short Film Festival, gathers national and international productions.

08/19 to 08/30, according to program.

26º Festival Internacional de Corto Metrajés de São Paulo, reúne producciones nacionales e internacionales.

19 al 30/08, de acuerdo con la programación

Vários locais / Several locations

/ Varios locales • Grátis / Free •

www.kinoforum.org.br

TEMPORADA ALFA 2015

A temporada de dança de 2015 do teatro Alfa apresenta montagens caprichadas e celebra os 40 anos do Grupo Corpo, que sobe ao palco apresentando coreografias inéditas. Além do espetáculo do grupo, montagens do Cirque Plume, Ballet Du Grand Théâtre de Genève e do Balé da Cidade de São Paulo completam a temporada.

30/07 a 27/09,

conforme programação

The Alfa Theater's dance season of 2015 presents well-made assemblies and celebrates the 40 years of Grupo Corpo, which goes on stage presenting never seen choreographies. Besides the group's performance, assemblies of Cirque Plume, Ballet Du Grand Théâtre de Genève and of Balé da Cidade de São Paulo

complete the season.

07/30 to 09/27,

according to program.

La temporada de danza de 2015 del teatro Alfa presenta montajes cuidados y celebra los 40 años del Grupo Corpo, que sube al palco presentando coreografías inéditas. Además del espectáculo del grupo, montajes del Cirque Plume, Ballet Du Grand Théâtre de Genève y del Ballet de la Ciudad de São Paulo completan la temporada.

30/07 al 27/09,

de acuerdo con la programación

Teatro Alfa • Rua Bento Branco de Andrade Filho, 722 - Santo

Amaro • Tel.:(11) 4003-1212 •

R\$ 25 – R\$190 (assinatura

/ subscription / suscripción

ón R\$ 140 – R\$501,50) •

**[www.teatroalfa.com.br/tempo-
rada2015](http://www.teatroalfa.com.br/temporada2015)**

EXPOSIÇÕES / EXHIBITIONS EXPOSICIONES

DESIGN, ARTESANATO E A CIDADE

O design como inspiração e possibilidade para a economia solidária é o tema da exposição, composta por quatro eixos: Economia Solidária, Designers Artesãos, Artesanato Tradicional e Intervenções Urbanas. Tem como objetivo mostrar o artesanato feito na cidade.

De 10/08 a 16/08, das 10h às 20h.

The design as inspiration and possibility for the solidary economy is the theme of the exposition, composed by four axis: Solidary Economy, Craftsmen Designers, Traditional Handcraft and Urban Interventions. Its objective is to show the handcraft made in the city.

08/10 to 16, from 10 a.m. to 8 p.m.

El design como inspiración y posibilidad para una econo-

mía solidaria es el tema de la exposición, compuesta por cuatro ejes: Economía Solidaria, Designers Artesanos, Artesanía Tradicional e Intervenciones Urbanas, la exposición tiene como objetivo mostrar la artesanía hecha en la ciudad.

10 al 16/08, de las 10h a las 20h.

Conjunto Nacional • Avenida Paulista 2073 – Consolação. • Tel.: (11) 99648-6251 • Grátis / Free

FESTIVAL INTERN. DE LINGUAGEM ELETRÔNICA - FILE 2015

O tema do Festival é "The new e-motion" – o movimento e o eletrônico capazes de gerar novas emoções. Os trabalhos expressam novas poéticas da arte e tecnologia, por meio de instalações, jogos, videoarte, animações e imersão estética através de óculos 3D.

Até 16/08. Diariamente, das 10h às 20h.

The Festival's theme is "The new e-motion" – the motion and the electronic able to generate new emotions. The works express new poetical art and technology, through installations, games, videoart, animations, and esthetic immersion through 3D glasses.

Until 16/08. Daily, from 10 a.m. to 8 p.m.

El tema del Festival es "The new e-motion" – el movimiento y el electrónico capaces de generar nuevas emociones. Los trabajos expresan nuevas poéticas del arte y tecnología, por medio de instalaciones, juegos, videoarte, animaciones

y inmersión estética que utiliza anteojos 3D.

Hasta 16/08. Diariamente, de las 10h a las 20h.

Centro Cultural Fiesp - Ruth Cardoso • Avenida Paulista 1313 – Cerqueira Cesar • Tel.: (11) 3146-7405 • Grátis / Free • www.sesisp.org.br/cultura

CASA 7 NO PIVÔ

Focada na produção entre 1984 e 1985 dos sete artistas que compunham o Ateliê Casa 7, em Pinheiros.

Até 29/08. Terça a sexta, das 13h às 20h. Sábado, das 13h às 19h



© Divulgação

Casa 7 no PIVÔ

Focused in the production between 1984 and 1985 of the seven artists that composed the Ateliê Casa 7, in Pinheiros.

Until 08/29. Tuesday to Friday, from 1 p.m. to 8 p.m. Saturday, from 1 p.m. to 7 p.m.

Enfocada en la producción entre 1984 y 1985 de los siete artistas que componían el Ateliê Casa 7, en Pinheiros.
Hasta 29/08. Martes a viernes, de las 13h las 20h. Sábado, de las 13h a las 19h

Pivô • Avenida Ipiranga, 200 - Edifício Copan • Tel.: (11) 3255-8703 • Grátis / Free • www.pivo.org.br

LIG DES

Mostra com cinco décadas de produção de Marcello Nitsche. São grandes esculturas infláveis denominadas bolhas, esculturas de pequeno porte, desenhos, pinturas, registros em fotografia e em filmes em 8mm.

Até 30/08. Terça a sábado, das 10h às 21h. Domingos e feriados, das 10h às 19h.

Presenting five decades of the production of Marcello Nitsche. They are big flammable sculptures called bubbles, small-size sculptures, drawings, paintings, and records in photography and in 8mm films.
Until 08/30. Tuesday to Saturday, from 10 a.m. to 9 p.m. Sundays and holidays, from 10 a.m. to 9 p.m.

Muestra con cinco décadas de producción de Marcello Nitsche. Son grandes esculturas inflables denominadas burbujas, esculturas de pequeño porte, dibujos, pinturas, registros en fotografía y en películas en 8mm.

Hasta 30/08. Martes a sábado, de las 10h a las 21h. Domingos y feriados, de las 10h a las 19h.

SESC Pompeia • Rua Clélia, 93 – Pompeia • Tel.: (11) 3871-7700 • Grátis / Free • www.sescsp.org.br

IMAGINE FRANCE – A VIAGEM FANTÁSTICA

A artista Maia Flore fotografou 25 atrativos turísticos franceses com o propósito de mostrar um novo olhar sobre os lugares.
Até 31/08. Segunda a sexta, das 9h às 20h. Sábado, das 9h às 13h

The artist Maia Flore photographed 25 french tourist attractions with the purpose to show a new view of those places.
Until 08/31. Monday to Friday, from 9 a.m. to 8 p.m. Saturday, from 9 a.m. to 1 p.m.

La artista Maia Flore fotografió 25 atractivos turísticos franceses con el propósito de mostrar una nueva mirada sobre ellos.
Hasta 31/08. Lunes a viernes, de 9h a las 20h. Sábado, de 9h a las 13h

Galeria Imago - Aliança Francesa • Alameda Ministro Rocha Azevedo, 419 – Jardins • Tel.: (11) 3017-5699 • Grátis / Free • www.aliancafrancesa.com.br

PAISAGEM OPACA

As obras de paisagem representam diversos lugares. Na



Obra de Alberto da Veiga Guignard, em Paisagem Opaca

mostra, foram reunidas obras da coleção do MAM que tem a paisagem como primeiro plano, mas mostram a subjetividade e a visão de mundo do artista.

Até 11/09. Terça a domingo, das 10h às 18h

The landscape works represent various places. The display gathers works of MAM collection that have landscapes as first plan, but also show the subjectivity and the world view of the artist.
Until 09/11. Tuesday to Sunday, from 10 a.m. to 6 p.m.

Las obras de paisaje representan diversos lugares. En la muestra, fueron reunidas obras de la colección del MAM que tienen el paisaje como primer plano, pero muestran la subjetividad e la visión de mundo del artista.
Hasta 11/09. Martes a domingo, de las 10h a las 18h

Museu de Arte Moderna - MAM • Avenida Pedro Álvares Cabral, s/nº - Parque do Ibirapuera, portão 3 • Tel.: (11) 5085-1300

• R\$ 6 • Grátis aos domingos / Free on Sundays / Gratis a los domingos • www.mam.org.br

BAILES DO BRASIL

Com imagens de fotógrafos nacionais e internacionais, a exposição mapeia desde o final do século 19 até os dias atuais, as relações entre os aspectos da Moda, Música e Dança no Brasil.
Até 25/10. Terça a domingo, das 9h às 17h

Through pictures of national and international photographers, the exhibit maps since the late 19th century to the current day the relationship between aspects of Fashion, Music, and Dance in Brazil.
Until 10/25. Tuesday to Sunday, from 9 a.m. to 5 p.m.

A través de imágenes de fotógrafos nacionales e internacionales, la exposición mapea, desde el final del siglo 19 até os días actuales, las relaciones entre los aspectos de la Moda,



© Nana Vieira

Música y Danza en el Brasil.
Hasta 25/10. Martes a domingo, de las 9h a las 17h

Solar da Marquesa de Santos • Rua Roberto Simonsen, 136 • Tel.: (11) 3241-1081 • Grátis / Free • www.museudacidade.sp.gov.br

CERÂMICAS DO BRASIL

A mostra reúne cerâmicas de criação indígena, artistas e designers populares e artistas eruditos. Além de expor as obras em pé de igualdade, a exposi-

ção questiona os limites entre artesanato, design e arte.
De 13/08 a 18/10. Terça a domingo, das 11h às 19h

Expo features ceramics by indigenous craftsmen, popular designers and artists, and artist-scholars. In addition to exhibiting the works on an equal footing, the exhibition questions the boundaries between craft, design and art.
From 13/08 to 18/10. Tuesday and Sunday, from 11am to 7pm

La muestra reúne cerámicas de creación indígena, artistas y diseñadores populares y artistas eruditos. Además de exponer las obras en pie de igualdad, la exposición cuestiona los límites entre artesanía, diseño y arte. **Del 13/08 al 18/10. Martes a domingo, de las 11h a las 19h**

A casa – Museu do objeto brasileiro • Avenida Pedroso de Morais, 1216 – Pinheiros • Tel.: (11) 3814-9711 • Grátis / Free • www.acasa.org.br

HISTÓRIAS DA LOUCURA: DESENHOS DO JUQUERY

A mostra reúne cerca de 100 desenhos feitos por internos do Hospital Psiquiátrico do Juquery, localizado em Franco da Rocha. A exposição também inaugura um novo espaço de exposição, no subsolo do museu. **Até 11/10. Terça a domingo, das 10h às 18h. Quinta-feira, das 10h às 20h**

The display gathers near 100 drawings done by inmates

of Hospital Psiquiátrico do Juquery, located in Franco da Rocha. The exposition also inaugurates a new exposition space, in the museum's underground floor.

Until 10/11. Tuesday to Sunday, from 10 a.m. to 6 p.m. Thursday, from 10 a.m. to 8 p.m.

La muestra reúne cerca de 100 dibujos hechos por internos del Hospital Psiquiátrico de Juquery, localizado en Franco da Rocha. La exposición también inaugura un nuevo espacio de exposición, en el subsuelo del museo.

Hasta 11/10. Martes a domingo, de las 10h a las 18h. Jueves, de las 10h a las 20h

Museu de Arte de São Paulo - MASP • Avenida Paulista, 1578 – Bela Vista • Tel.: (11) 3251-5644 • R\$ 25. Grátis às terças todo o período e às quintas após às 17h. / Free on Tuesdays all day and on Thursdays after 5 p.m. / Gratis los martes todo el período y los jueves después de las 17h. • masp.art.br

SHOWS / CONCERTS **CONCIERTOS**

MARIA BETHÂNIA

Uma das maiores cantoras da música brasileira, Maria Bethânia se apresenta em São Paulo para gravação do DVD em comemoração aos 50 anos de carreira. **07 e 08/08, 22h**

*One of the greatest Brazilian music singers, Maria Bethânia performs in São Paulo for the DVD recording in celebration to 50 years of career. **08/07 and 08, 10 p.m.***

Una de las mayores cantoras de la música brasileña, Maria



Bethânia se apresenta em São Paulo para gravação del DVD en conmemoración a los 50 años de carrera. 07 y 08/08, 22h

Casa Tom Brasil (HSBC Brasil)
• Rua Bragança Paulista, 1281 -
Santo Amaro • Tel.: (11) 4002-
1212 • R\$75 – R\$280 •
www.ingressorapido.com.br

ENCONTRO DAS TRIBOS

Nesta edição, o projeto Encontro das Tribos reúne bandas de grande expressão do reggae nacional, como Filosofia Reggae e Raizes que Tocam.

08/08, 22h

In this edition, the projeto Encontro das Tribos or 'Gathering Tribes' brings together widely-acclaimed Brazilian Reggae bands such as Filosofia Reggae and Raizes que Tocam.

08/08, 10 pm

En esta edición, el proyecto Encontro das Tribos reúne bandas de gran expresión del reggae nacional, como Filosofia Reggae y Raizes que Tocam.

08/08, 22h

Expresso Mix • Av. Aricanduva, 11500, Jardim Aricanduva • Tel.: (11) 2027-0777 • R\$20 • www.ticket360.com.br

ANA CAROLINA

Show de uma das vozes mais marcantes da MPB, a cantora Ana Carolina. A apresentação integra a turnê "#AC ao Vivo", do DVD gravado em 2014, em São Paulo.

14 e 15/08, 22h

Live show by one of the most striking voices in Brazilian Popular Music: Ana Carolina. The performance features highlights from the tour "#AC ao Vivo" from the DVD recorded in 2014, São Paulo.

08/14 and 08/15, 10 p.m.



Show de una de las voces más destacadas de la MPB, la cantora Ana Carolina. La presentación integra la gira "#AC ao Vivo", del DVD grabado en 2014, en São Paulo.

14 e 15/08, 22h

Tom Brasil • Rua Bragança Paulista, 1281, Santo Amaro • Tel.: (11) 4003-1212 • R\$75 – R\$280 • www.ingressorapido.com.br



Glenn Hughes

© Divulgação

SOUL MATES FESTIVAL

Festival de soul music que contará com a presença do músico Billy Paul, vencedor do Grammy, além das bandas Black Rio, Bowie In Soul e outras atrações.

15/08, 17h

Soul music Festival that will have the presence of the musician Billy Paul, Grammy awarded, besides the bands Black Rio, Bowie In Soul and other attractions.

08/15, 5 p.m.

Festival de soul music que contará con la presencia del músico Billy Paul, vencedor del Grammy, además de las bandas Black Rio, Bowie In Soul y otras atracciones.

15/08, 17h

Paço das Artes • Av. da Universidade, 01 - Cidade Universitária • Tel.: (11) 4003-1212 • R\$110 – R\$550 • www.ingressorapido.com.br

GLENN HUGHES

O músico britânico Glenn Hughes, ex-baixista do Deep Purple, promete trazer muito rock n' roll para o país durante turnê pela América Latina.

16/08, 19h

The British musician Glenn Hughs, ex bass player for Deep Purple, promises to deliver a soul-trembling dose of rock n' roll to Brazil during his tour through Latin America.

08/16, 7 pm

El músico británico Glenn Hughes, ex-bajista de Deep Purple, promete traer mucho rock n' roll para el país durante su gira por Latinoamérica.

16/08, 19h

Carioca Club • Rua Cardeal Arcoverde, 2899, Pinheiros • R\$100 – R\$320 • www.ticketbrasil.com.br

20ª PROVA DO CENTRO HISTÓRICO

Tradicional prova de corrida pelas ruas do centro histórico de São Paulo. O intenso percurso de 9 quilômetros passa por diversos pontos turísticos como a praça da Sé, Av. Ipiranga e São João, Mosteiro de São Bento e muito mais.

09/08, 7h

This traditional race follows through the streets of the historic center of São Paulo. This intense 9 km route ushers us through several points of interest such as Praça da Sé, Av. Ipiranga and São João, Monastério de São Bento and many more.

08/09, 7 am

Tradicional prueba de carrera por las calles del centro histórico de São Paulo. El intenso

recorrido de 9 kilómetros pasa por diversos puntos turísticos como la plaza da Sé, Av. Ipiranga y São João, Monasterio de São Bento y mucho más.

09/08, 7h

Vale do Anhangabaú • Rua Libero Badaró • Para mais informações visite o site do evento / For more information visit the event website / Para más informaciones visite la página del evento • centrohistorico.ativo.com

SP RUN

Um circuito inovador, cujo percurso é feito totalmente na parte interna do shopping SP Market, passando, inclusive, pelo recém inaugurado Parque da Mônica, com todos os brinquedos em funcionamento.

16/08, 8h30

An innovative circuit, the route of which is constructed entirely inside the SP Market shopping mall, advantageously passing through the newly opened Parque da Mônica, with all its toys in operation.

08/16, 8:30am

Un circuito innovador, cuyo recorrido es realizado totalmente en la parte interna del shopping SP Market, pasando, inclusive,

por el recién inaugurado Parque da Mônica, con todos los juegos en funcionamiento.

16/08, 8h30

Shopping SP Market • Av. das Nações Unidas, 22540, Jurubatuba • Para mais informações visite o site do evento / For more information visit the event website / Para más informaciones visite la página del evento • www.fuse.com.br/sprun



EXPO BRASIL CHOCOLATE

Feira dedicada a um dos doces favoritos do público brasileiro: o chocolate. Em 2015, contará com a presença ilustre de Buddy Valastro, o famoso "Cake Boss".

11 a 14/08, 13h às 20h

Fair dedicated to one of favorite candies of the Brazilian

public: the chocolate. In 2014, the fair will have the illustrious presence of Buddy Valastro, the famous "Cake Boss".

08/11 to 08/14, 1 p.m. to 8 p.m.

Feria dedicada a uno de los dulces favoritos del público brasileño: el chocolate. En 2015, contará con la presencia ilustre de Buddy Valastro, el famoso "Cake Boss".



11 al 14/08, 13h a las 20h

Centro de Convenções Frei Caneca • Rua Frei Caneca, 569 - Consolação • Tel.: (11) 3624-8466 • www.expobrasilchocolate.com.br

TÊXTIL HOUSE FAIR

A edição primavera-verão da Têxtil House Fair reúne as tendências em artigos têxteis para ambiente doméstico, com expositores de peso no mercado.

13 a 16/08, 9h às 19h

The spring-summer edition of Têxtil House Fair gathers the trends in textile articles for the domestic decor, with expositors with respect in the market.
08/13 to 08/16, 9 a.m. to 7 p.m.

La edición primavera-verano de la Têxtil House Fair reúne las tendencias en artículos textiles para ambiente doméstico, con expositores de peso en el mercado.

13 al 16/08, 09h a las 19h

Expo Center Norte • Rua José Bernardo Pinto, 333 - Vila Guilherme • www.grafitefeiras.com.br

LAASS

Feira de negócios em suprimentos e serviços para aviação, que oferece a seus participantes palestras e amostras das tendências do mercado, com participação de operadores e proprietários de aeronaves, além de prestadores de serviço e fabricantes.

11 a 13/08. Terça e quarta, 12h às 20h. Quinta, 12h às 19h.

Trade fair for aviation supplies and services, offering lectures and samples of market trends by specialists in the field, including the participation of proprietors and operators of aircrafts as well as service providers and manufacturers.

8/11th to 13th. Tuesday and Wednesday, 12:00pm to 8:00pm. Thursday, 12 p.m. to 7 p.m.

Feria de negocios de suminis-

tros y servicios para aviación, que ofrece a sus participantes presentaciones y muestras de las tendencias del mercado, con participación de operadores y propietarios de aeronaves, además de prestadores de servicio y fabricantes.

11 al 13/08. Martes y miércoles, de 12h a 20h. Jueves, de 12h a las 19h.

Aeroporto de Congonhas • Av. Washington Luis, 6000, Portão 3 • Tel.: (11) 5814-6064 • www.laass.com.br

TECNOCARNE & LEITE

A TecnoCarne & Leite é um dos maiores eventos no setor da indústria de carne e leite. Reconhecida internacionalmente, a feira proporciona encontro entre os profissionais da área, além de apresentar as novidades em produtos e serviços.

11 a 13/08, 10h às 19h

TecnoCarne & Leite is one of the world's largest events in the industry sector of meat and

milk production. Recognized internationally, the fair provides meeting opportunities between professionals of the field as well as presentations on new products and services.

8/11 to 13, 10 a.m. to 7 p.m.

La TecnoCarne & Leite es uno de los mayores eventos en el sector de la industria de carne y leche. Reconocida internacionalmente, la feria proporciona el encuentro entre los profesionales del área, además de presentar las novedades en productos y servicios.

Del 11 al 13/08, 10h a 19h

São Paulo Expo Exhibition & Convention Center • Rod. Dos Imigrantes, km 1,5, Água Funda • Tel.: (11) 3598-7800 • www.tecnocarne.com.br

CRAFT DESIGN

Tradicional evento do mercado de decoração, arte e design, conta com expositores de diversos setores, além de áreas

especiais para projetos sociais, lançamento de novos talentos e designers de móveis.

13 a 16/08. Quinta a sábado, 10h às 20h. Domingo, 10h às 19h

Featuring exhibitors from diverse sectors of the decoration, art and design market as well as special areas for social projects, this traditional event also showcases new talents and furniture designers.

8/13 to 16. Thursday to Saturday, 10 a.m. to 8 p.m. Sunday, 10 a.m. to 7 p.m.

Tradicional evento del mercado de decoración, arte y diseño, cuenta con expositores de diversos sectores, además de áreas especiales para proyectos sociales, lanzamiento de nuevos talentos e diseñadores de muebles.

Del 13 al 16/08. Jueves a sábado, 10h a 20h. Domingo, 10h a 19h

Centro de Convenções Frei Caneca • Rua Frei Caneca, 569, Consolação • Tel.: (11) 3644-3508 • www.craftdesign.com.br



TecnoCarne & Leite

CENTRAIS DE INFORMAÇÃO TURÍSTICA

*Tourist Information Centers/
Central de Información Turística*



CIT PAULISTA

Av. Paulista, 1.853 - Jardim Paulista. Diariamente das 9h às 18h. / *Open daily from 9 a.m. to 6 p.m. / Diariamente de las 9h a las 18h.*

CIT TIETÊ

Terminal Rodoviário Tietê - Santana (área de desembarque). Diariamente das 6h às 22h. / *Daily from 6 a.m. to 10 p.m. / Diariamente de las 6h a las 22h.*

CIT CONGONHAS

Av. Washington Luis, s/nº, Vila Congonhas. Aeroporto de Congonhas (desembarque/arrival). Diariamente, das 7h às 22h. / *Daily from 7 a.m. to 10 p.m. / Diariamente de las 7h a las 22h.*

CIT OLIDO

Av. São João, 473 - Centro. Diariamente das 9h às 18h. / *Daily from 9 a.m. to 6 p.m / Diariamente de las 9h a las 18h.*

CIT REPÚBLICA

Pça da República, s/n - Centro. Diariamente das 9h às 18h. / *Daily from 9 a.m. to 6 p.m. / Diariamente de las 9h a las 18h.*

CIT MERCADO

Mercado Municipal Paulistano. Rua Cantareira, 306 - Sé. De Segunda a Sábado das 8h às 17h e aos Domingos das 7h às 16h. / *Monday to Saturday from 8 a.m to 5 p.m and Sundays from 7 a.m to 4 p.m. / Lunes a sábado de las 8h a las 17h y domingos de las 7h a las 16h.*



CITS MÓVEIS / MOBILE / MÓVILES VANS & SEGWAYS

Funcionamento de acordo com a demanda turística em locais estratégicos da cidade. / *Operation according to tourist demand in strategic places of the city. / Operación de acuerdo a la demanda turística en locales estratégicos de la ciudad.*

Veja a agenda da semana: / *Check out the weekly schedule: / Conozca la a la programación semanal:*

www.cidadesaopaulo.com/sp/br/centrais-de-informacao-turistica

Concepção / Project / Concepción: São Paulo Turismo
Diagramação / Graphic Design / Diagramación: Marília Uint
Supervisão / Supervision / Supervisión: Diretoria de Turismo e Entretenimento
Conteúdo / Text Editing / Contenido: Amanda Valenciano e Talitha Alves/ Coordenadora de Atendimento ao Turista

O objetivo da São Paulo Turismo é promover a cidade de São Paulo de forma independente sem nenhum vínculo com os estabelecimentos mencionados. Algumas informações estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio. / *The goal of São Paulo Turismo is to promote the city of São Paulo in an independent way, and with no link to the establishments mentioned in this brochure. All the information in this brochure is subject to change without prior notice.* / *El objetivo de São Paulo Turismo es promover la ciudad de São Paulo de forma independiente sin ningún vínculo con los establecimientos mencionados. Algunas informaciones están sujetas a cambios sin aviso previo.*

Comprometa-se com o meio ambiente. Adote os 3R na sua vida: Reduza, Reutilize, Recicle!
Protect the environment. Make the 3 "RS" a part of your life: Reduce, Reuse, Recycle!
Comprométase con el medio ambiente. Adopte los 3Rs en su vida: ¡Reduzca, Reutilice, Recicle!

São Paulo Turismo S/A

Av. Olavo Fontoura, 1209
Parque Anhembi, São Paulo (SP),
CEP 02012-021, Tel.: +5511 2226-0400
cidadedesaopaulo@spturis.com

www.cidadedesaopaulo.com

www.spturis.com

www.anhembi.com.br

www.autodromointerlagos.com

www.visitesaopaulo.com



Turismo
Sustentável
e Infância

São Paulo
turismo.

www.spturis.com



PREFEITURA DE
SÃO PAULO
TURISMO